

Mitwirkende:

Chor St. Aegidius

1. Blockflöte (Solo)	Christina Jennewein
2. Blockflöte	Theresa Wildt
Violine	Agnieszka Kulowska
Violine	Clemens Gahl
Viola	Ernst Theuerkauf
Cello	Peter Polzer
Kontrabass	Albrecht Lippmann
Orgel	Lea Graf
Klavier	Laura Graf, Martin Astenwald
Sopran – Solo	Veronika Mair
Bariton – Solo	Matthias Kofler

Leitung: Martin Astenwald

Wir danken für die Unterstützung:

**INNS'
BRUCK**



Hinweis:

2. Juli: cedag-quartett

Martin Yavryan – Violine, Clemens Gahl – Violine,
Ernst Theuerkauf – Viola, Peter Polzer – Violoncello

Antonín Dvořák: Streichquartett op. 96 in F-Dur, „Das Amerikanische“

Felix Mendelssohn-Bartholdy: Streichquartett Nr. 4, op. 44 Nr. 2, in e-Moll

„Stehe auf Nordwind“

SOLISTEN- UND CHORKONZERT

Sonntag, 25. Juni 2017
Pfarrkirche Igls

PROGRAMM

Hear my prayer

Text und Musik: Moses Hogan, 1957 – 2003

Arr. Roger Emerson

*O Lord, please hear my prayer;
In the mornin' when I rise.
It's Your servant bound for
glory, O dear Lord, please hear
my prayer.*

*Oh Herr, bitte erhöre mein Gebet,
morgens wenn ich aufstehe.
Hier ist Dein Diener, unterwegs zur
Herrlichkeit, oh lieber Gott, bitte
erhöre mein Gebet.*

*O Lord, please hear my prayer;
Keep me safe within Your arms
It's Your servant bound for
glory, O dear Lord, please hear
my prayer.*

*Oh Herr, bitte erhöre mein Gebet,
halte mich sicher in Deinen Armen.
Hier ist Dein Diener, unterwegs zur
Herrlichkeit.
Oh lieber Gott, bitte erhöre mein
Gebet.*

*When my work on earth is done,
and You come to take me home.*

*Wenn meine Arbeit auf der Erde
getan ist, und Du kommst, um
mich nach Hause zu nehmen.*

*Just to know I'm bound for
glory. And to hear You say: Well
done. Done with sin and sorrow,
have mercy, mercy, Amen.*

*Zu wissen, dass ich unterwegs zur
Herrlichkeit bin. Und Dich sagen zu
hören: Gut gemacht.
Vorbei mit Sünde und Traurigkeit,
hab Erbarmen, Erbarmen. Amen.*

Kyrie in memoriam

Jaakko Mäntyjärvi, *1963. (komponiert 1993/2001)

Arr. für Streichquintett Klemens Wolf und Martin Astenwald

*Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison*

*Herr, erbarme dich
Christus, erbarme dich
Herr, erbarme dich*

„Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi“

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

Text: 2. Korintherbrief 13,13 der „Apostolische Segen“

*Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi,
die Liebe Gottes und die Gemeinschaft Gottes,
des Heiligen Geistes, sei mit uns allen. Amen.*

Canon angelicus – Sanctus (Romano Michaelius, ca. 1575 – 1659) und Sanctus Kanon à 5 (Clemens non Papa, ca. 1510 – 1555)

The Ground

Ola Gjeilo (*1978)

aus der Sunrise - Mass

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Osanna, in excelsis.*

*Erfüllt sind Himmel und Erde von
deiner Herrlichkeit. Hosanna in der
Höhe.*

*Benedictus qui venit in nomine
Domini.
Osanna in excelsis.*

*Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi,*

*Lamm Gottes, tu trägst hinweg die
Sünden der Welt.*

dona nobis pacem, pacem.

Gib uns deinen Frieden.

Air à l'italien

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

aus der Suite in a-Moll für Altblockflöte, Streicher und Basso Continuo,
TWV 55a2

Sacred Heart - Ubi caritas III

Ola Gjeilo (*1978)

Text: 8. Jhdt.; Anlehnung an 1. Johannesbrief; Gesang aus der Liturgie des
Gründonnerstags (Fußwaschung)

*Ubi Caritas et amor, Deus ibi est. Wo die Güte und Liebe ist, da wohnt
Gott.*

*Simul ergo cum in unum Da wir nun allesamt eins geworden,
congregamur: Ne nos mente hüten wir uns, getrennt zu werden
dividamur, caveamus. im Geiste.*

*Cessent iurgia maligna, cessent Es fliehe der Streit, böser Hader
lites. Et in medio nostri sit Christus möge entweichen. In unserer Mitte
Deus. wohne Christus der Herr.*

„Gib mir Kraft doch aus der Höhe“

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

Aria aus der Kantate „Stehe auf Nordwind“

Text: Anknüpfung an Lukas 24,49 und Römerbrief 13,14

*Gib mir Kraft doch aus der Höhe,
ziehe mich mit dir selbst an,
Heiliger Geist, damit ich gehe
auf der rechten Lebensbahn.
Gib mir Kraft doch aus der Höhe,
zu verleugnen Sünd und Welt.
Stärke mich in Wohl und Wehe,
das zu tun, was dir gefällt.*

„Stehe auf Nordwind“

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

Sonata aus der Kantate „Stehe auf Nordwind“

Text: Hohelied Salomons 4,16

*Stehe auf, Nordwind, und komm, Südwind,
und wehe durch meinen Garten,
dass seine Würze triefen.*

If Ye Love Me

Thomas Tallis (1505 – 1585)

Text: Johannes 15-17

*If ye love me
keep my commandments,
and I will pray the Father,
and he shall give you
another comforter
that he may bide
with you forever,
ev'n the sp'rit of truth.*

*Wenn ihr mich liebt,
so haltet meine Gebote,
und ich werde den Vater bitten,
und er wird euch einen
anderen Tröster geben,
der immer bei euch bleiben
soll,
nämlich den Geist der Wahrheit.*

God be in my Head

John Rutter (*1945)

Text: Alt – Englisches Gedicht

*God be in my head and in
my understanding.
God be in mine eyes and in
my looking.
God be in my mouth and in
my speaking.
God be in mine heart and in
my thinking.
God be at my end and in
my departing.*

*Gott sei in meinem Kopf und in
meinem Verstehen.
Gott sei in meinen Augen und in
meinen Blicken.
Gott sei in meinem Mund und in
meinem Sprechen.
Gott sei in meinem Herzen und
in meinem Denken.
Gott sei bei meinem Ende und
meinem Hinfahren.*

„Sanftes Sausen, stilles Brausen“

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

Aria aus der Kantate „Stehe auf Nordwind“

*Sanftes Sausen, stilles Brausen,
Gottes Geist, du reiner Wind,
komm, erzeuge, komm bewege
meinen Geist, ach komm geschwind.
Sanftes Sausen, stilles Brausen,
das dem Matten Hilfe schafft,
komm, lass fließen durch das Büßen
deiner Würze starke Kraft.*

Text: Anknüpfung an das 1.
Buch der Könige 19,12 und
Apostelgeschichte 2,2.

Vem kan segla

Schwedisches Volkslied; Arr. Robert Sund, *1942

*Vem kan segla förutan vind?
Vem kan ro utan aror?
Vem kan skiljas fran vännen sin
Utan att fälla tarar?*

*Wer kann segeln ohne Wind?
Wer kann ohne Ruder rudern?
Wer kann sich von seinem Freund
trennen, ohne Tränen zu
vergießen?*

*Jag kan segla förutan vind,
jag kan ro utan aror.
Men ej skiljas fran vännen min
Utan att fälla tarar.*

*Ich kann ohne Wind segeln,
ich kann ohne Ruder rudern.
Doch ich kann mich nicht von
meinem Freund trennen, ohne
Tränen zu vergießen.*

Air

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

2. Satz aus der Orchestersuite D-Dur, BWV1068

„Siehe, ich will euch senden“

Georg Philipp Telemann (1681 – 1767)

Aria aus der Kantate „Stehe auf Nordwind“

Text: Lukas 24,49

*Siehe, ich will euch senden.
Die Verheißung meines Vaters,
dass ihr angetan werdet mit Kraft aus der Höhe.*

Joshua fit the Battle of Jericho

Spiritual; Arr. Jeff Guillon.

*Joshua fit the battle of Jericho,
and the walls came tumbling down.*

*Josua schlug die Schlacht von
Jericho und die Stadtmauern
stürzten krachend ein.*

*You may talk about your king of
Gideon, You may talk about the man
of Saul, there's none like good old
Joshua at the battle of Jericho.*

*Du magst von dem König von
Gideon erzählen, du magst von
Saul erzählen, aber es gibt
keinen wie den guten alten Josua
bei der Schlacht von Jericho.*

*Up to the walls of Jericho He marched
with spear in hand, „Go blow them
ram-horns“ Joshua cried, „‘cause the
battle am in my hand.“*

*Direkt auf die Mauern Jerichos
marschierte er mit dem Speer in
der Hand. "Auf, blast in die
Widderhörner", schrie Josua,
"denn die Schlacht ist in meiner
Hand!"*

*Then the lamb ram sheep horns begin
to blow, trumpets begin to sound,
Joshua commanded the children to
shout, and the walls came tumbling
down!*

*Dann ließ Josua die Leute spielen,
die Trompeten mit mächtigem
Klang; und sie bliesen so
schrecklich laut und lange, dass
die Mauern krachend
einstürzten.*

*Joshua fit the battle of Jericho, and the
walls came tumblin' down.*